

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jednak mocny fundament Boga stał mając pieczęć tę poznał Pan będących Jego i niech odstąpi od niesprawiedliwości każdy wymieniający imię Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak fundament Boży stoi niewzruszony,* mając taką pieczęć:** Zna Pan tych, którzy są Jego,*** **** oraz: Niech odstąpi od niesprawiedliwości każdy, kto wzywa imienia Pana .***** *****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Jednakże twardy fundament Boga stoi, mając pieczęć tę: "Poznał Pan będących Jego", i: "Niech odstąpi od niesprawiedliwości każdy wymieniający imię Pana".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jednak mocny fundament Boga stał mając pieczęć tę poznał Pan będących Jego i niech odstąpi od niesprawiedliwości każdy wymieniający imię Pomazańca

¹⁾ <x>290 28:16</x>; <x>610 3:15</x>

²⁾ <x>540 1:22</x>; <x>560 1:13</x>; <x>560 4:30</x>

³⁾ Cytat <x>40 16:5</x> za MT: הַיְהוָה יְיָ; w G: Zna Bóg, ἔγνω ὁ θεὸς τοὺς ὄντας αὐτοῦ.

⁴⁾ <x>40 16:5</x>; <x>410 1:7</x>; <x>500 10:14</x>; <x>530 8:3</x>

⁵⁾ Niech odstąpi od niesprawiedliwości każdy, kto wzywa imienia Pana; ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα κυρίου; cytata kompilowany; najwięcej wspólnego ma z Syr 35:3: Przyjemnością dla Pana jest odstąpić od niegodziwości i (ofiara) prześlągalną jest odstąpić od zła, εὐδοκία κυρίου ἀποστήναι ἀπὸ πονηρίας καὶ ἐξίλασμός ἀποστήναι ἀπὸ ἀδικίας.

⁶⁾ <x>40 16:26</x>; <x>230 6:9</x>; <x>290 52:11</x>